



Bierseitlicher Uebernahmepreis in Breslau 2 Thlr., außerhalb inkl.  
Porto 2 Thlr. 11 $\frac{1}{4}$  Sgr. Insertionsgebühr für den Raum einer  
fünfseitigen Zeile in Beitschrift 1 $\frac{1}{4}$  Sgr.

Nr. 352. Mittag-Ausgabe.

Bierundvierzigster Jahrgang. — Verlag von Eduard Trewendt.

Freitag, den 31. Juli 1863.

## Telegraphische Depesche.

**Holnburg,** 30. Juli. In der heutigen Sitzung der schleswigschen Ständeversammlung waren nur drei Stellvertreter erschienen. Die dänische Majorität legte gegen die aus der Mandatsniederlegung der deutschen Deputirten erwähnenden Consequenzen Verwahrung ein. Der königliche Commissarius verlas ein die Mandatsniederlegung betreffende Ministerialrescript, und erklärte die Ständeversammlung für geschlossen. (Wolffs T. B.)

## Vereinigte.

**Berlin,** 30. Juli. [Amtliches.] Se. Majestät der König haben allernächst geruht: dem evangelischen Pfarrer Roehl zu Wittow im Kreise Gneisen und dem Steuer-Einnehmer Lange zu Brühl im Landkreis Köln den rothen Adlerorden vierter Klasse, so wie dem kaiserlich französischen Oberst-Lieutenant a. D. und Sous-Intendanten Zaccone zu Batna in Algerien den königlichen Kronen-Ordens dritter Klasse, und dem königlich schwedisch-norwegischen Konsul Backmann zu Nantes den königlichen Kronenorden vierter Klasse zu verleihen; ferner die von der Akademie der Wissenschaften zu Berlin getroffenen Wahlen der bisherigen Correspondenten derselben, des Hofräths und Professors Wilhelm Weber zu Göttingen und des Direktors der Porzellanfabrik in Sevres, Regnault zu Paris, zu auswärtigen Mitgliedern der Akademie zu bestätigen.

Se. Majestät der König haben allernächst geruht: Dem Kammerherrn Grafen Joseph von Hoyer zu Breslau, zur Anlegung des ihm verliehenen Johanniter-Malteser-Ordens, dem Opostrath Stephan zu Berlin zur Anlegung des von des Königs der Belgier Majestät ihm verliehenen Commandeurkreuzes des Leopold-Ordens, so wie dem Postkommissarius und Lieutenant a. D. Heyn zu Merseburg, zur Anlegung des ihm verliehenen Ritterkreuz zweiter Klasse vom herzoglich anhaltischen Gesamthaus-Orden Albrechts des Bären, die Erlaubnis zu ertheilen.

Dem Kaufmann J. H. F. Prillwitz in Berlin ist unter dem 29. Juli 1863 ein Patent auf eine Gasmaschine zur Hervorbringung einer mechanischen Wirkung in der durch Beleidungen und Beschreibung nachgewiesenen, als neu und eignthümlich erkannten Zusammenziehung, und ohne jemand in der Benutzung befanneter Theile zu beschreiben, auf fünf Jahre, von jenem Tage an gerechnet, und für den Umfang des preuß. Staats ertheilt worden. (St. Anz.)

[Zu den Elegien des Prinzen Friedrich] ist heute der Christuskopf von Correggio aus dem königlichen Museum nach dem prächtlichen Palais gebracht worden, um dem Gebrauch gemäß über dem Kopf der Leiche unter dem Thron-Baldachin befestigt zu werden. Es gründet sich dieser Brauch auf die leitwillige Bestimmung des Königs Friedrich Wilhelm III.

[Für die Offiziere] der Armee ist eine Trauer von acht Tagen für den Prinzen Friedrich angeordnet.

[Die Prinzen Alexander und Georg] begeben sich Anfangs nächster Woche auf einige Zeit nach Schloß Eller bei Düsseldorf.

[Feldpolizei-Gesetzgebung.] Der Oberpräsident der Rheinprovinz hat an den Präsidenten des landwirthschaftlichen Vereins für Rheinpreußen folgendes Schreiben gerichtet:

„Hochwohlgeborenen erwidere ich ergebenst auf das gefällige Schreiben vom 22. Mai d. J., daß ich nach gegenwärtiger Lage der Verhandlungen annehmen darf, daß dem, auch von den Justizbehörden anerkannten Verteilung nach einer baldigen Änderung der Feldpolizei-Gesetzgebung in nicht zu langer Zeit abgeholzen werden dürfte und daß ich meinerseits die mögliche Beschleunigung dieser Angelegenheit nicht außer Acht lassen werde.“

[Zur Stellung Preußens in der polnischen Frage.]

Dem wiener „Vaterland“ ist in einer Correspondenz von hier gemeldet worden, dem preußischen Cabinet sei die russische Antwort schon, bevor sie offiziell wurde, genügend bekannt gewesen, und es sei deshalb bereits von Berlin oder vielmehr von Karlsbad aus eine vertrauliche Rückäußerung abgegangen, dahin lautend, daß kein Grund vorliege, das Uebereinkommen der drei Theilungsmächte, welches Russland vorschlage, nachträglich den übrigen Congremächten zur Genehmigung vorzulegen. Von höchst glaubhafter Seite wird indeß dem offiziösen Correspondenten der „Elberf. Ztg.“ versichert, daß weder die russischen Antworten der preußischen Regierung vor ihrer Abfassung an ihre Adressen mitgetheilt sind, noch eine Rückäußerung der gedachten Art, sei es von Berlin oder von Karlsbad aus, erfolgt ist. Dies das Negative. Was aber positiv die preußische Politik zu der brennenden Tagesfrage betrifft, so wird darüber von guter Hand Folgendes mitgetheilt: Die preußische Regierung ist von jeher der Meinung gewesen, daß die „sechs Punkte“ von Russland ohne Verlezung seiner Würde und seiner Interessen sehr wohl angenommen werden können. Was den Vorschlag des Waffenstillstandes betrifft, so hat sich Preußen gegen denselben von vornherein als einen unpraktischen und unausführbaren ausgesprochen. In Bezug auf die Conferenzfrage endlich hat sich die preußische Regierung schon vor dem dessalligen Vorschlage der Westmächte bemüht, dem Gedanken einer Conferenz der acht Congremächte in Petersburg den Weg zu bahnen. Von dem Vorschlage des Fürsten Gortschakoff aber, die Angelegenheit einer Beratung der drei Theilungsmächte zu unterwerfen, ist das diesseitige Cabinet nicht minder überrascht worden, als die Staaten der diplomatischen Action.

**Posen,** 30. Juli. [Zur Tageschronik.] Am Montag wurde durch einen Polizeibeamten der frühere Vicar Nikolajewski aus Lissa mit der Eisenbahn hiegebracht und an das hiesige Criminalgerichtsgefängniß abgeführt. — Am 28. d. M. gegen Abend sind unter starker militärischer Bewachung 27 Infusgenten durch das Warjahauer-Tor eingebraucht und die Wallstraße entlang über die große Schleusenbrücke nach dem Fort Winnary geleitet worden, wo sie in den Kasematten untergebracht sind. — Der „Staatsanzeiger“ veröffentlicht einen Steinbrief gegen den Stu. med. Julian Lukaszewski aus Warszawa, welcher des Hochverrates angeklagt ist. (Pos. Z.)

[Gumbinnen. Verein. — Zurückgewiesene Petition.] Hier hat sich ein „Verein zur Verbreitung liberaler Flugschriften“ gebildet. — Die Petition der Stadtverordneten und des Magistrats an Se. Maj. den König vom 10. Juni ist von der königl. Regierung mittelst Verfügung vom 8. Juli, als aus dem königl. Cabinet zurückgegeben, dem Magistrat überwandt worden. In der letzten Stadtverordneten-Versammlung wurde hievon Mittheilung gemacht.

**Köln,** 29. Juli. [Zum Abgeordneten-Fest.] Ein junger talentvoller Bildhauer — Herr Dorn (aus Düsseldorf) — hatte aus eigenem Antriebe dem Comite des rheinisch-westfälischen Abgeordneten-Festes von Berlin aus die wohlgetroffene Büste des gefeierten Volksmannes Schulze-Delitzsch zum Geschenk gesandt, und diese Büste bildete einen schönen Schmuck des großen Festtales Gürzenich zum Banket. (Die Nachricht eines berliner Blattes, daß Schulze-Delitzsch selbst seine Büste zum Banket gesandt, ist aus der Lust gegriffen.)

## Deutschland.

**Karlsruhe,** 27. Juli. [Berichtigung der lutherischen Bibel.] Das neueste „Verordnungsbüll des evangelischen Oberkirchenrathes“ enthält in umfangreicher Bekanntmachung die Beantwortung

der Anträge, welche die Diözesansynoden von 1861 gestellt. Besonders bemerkenswerth ist dabei die Neuersetzung des Oberkirchenrathes über einen Antrag auf „Berichtigung der lutherischen Bibelübersetzung.“ Der Oberkirchenrat erkennt an, „daß eine berichtigte Bibelübersetzung ein tiefegehendes Bedürfnis der jetzigen evangelischen Christenheit in Deutschland sei, und daß diese verbesserte Übersetzung sich einerseits auf die kritischen Forschungen um Ermittlung einer sicherer Gestalt des Urtextes und auf alles das stützen müsse, was philologische und historische Wissenschaft zu sprachlicher und sachlicher Erklärung dieses Textes beitragen kann, daß sie aber andererseits den Sprachgeist der lutherischen Übersetzung, der sich nicht blos dem evangelischen Volke, sondern der ganzen Sprachbildung des deutschen Volkes aufgeprägt hat, bewahre, so wie endlich auch damit, daß die Einführung einer solchen verbesserten Übersetzung nur in Übereinstimmung der ganzen deutsch-evangelischen Kirche geschehen kann.“ Ferner glaubt der Oberkirchenrat, daß eine solche berichtigte Übersetzung gerade so, zu Stande kommen muß, wie die lutherische Übersetzung zu Stande gekommen ist, nämlich als die Frucht liebhaber und eingehender Bemühungen eines einzelnen Mannes, der aus eigenem Triebe den Schatz von Gelehrsamkeit und die Beihilfe von Freunden sich verschafft, welche zu einem solchen Werke nötig ist.“ (Fr. I.)

**Hannover,** 29. Juli. [Zur Zollfrage.] Die „N. H. Z.“ sagt: „Wir können aus zuverlässiger Quelle die bestimmteste Vertheidigung geben, daß die kgl. hannoverische Regierung die bayerischen Publicationen in der Handelsfrage nicht abgelehnt hat.“ (?)

## Italien.

**Mailand,** 24. Juli. [Haß gegen Napoleon.] Seit kurzem mehren sich die Ausfälle gegen den Kaiser der Franzosen dergestalt, daß die Königliche Procuratur beinahe täglich ein oder das andere Zeitungsblatt zu sequestiren bemüht ist. Gerade wie in Turin und Genua.

## Frankreich.

**Paris,** 28. Juli. [Zur polnischen Frage.] „La France“ sagt: „Wir glauben zu wissen, daß den an den Höfen in Paris und London beglaubigten preußischen Gesandten Instructionen zugegangen sind, welche mit dem Texte der russischen Antworten nicht übereinstimmen. Das Berliner Cabinet soll einen Vorschlag gemacht haben, nach welchem die fünf Großmächte die von Frankreich, Österreich und England aufgestellten sechs Punkte gemeinschaftlich discutiren würden.“ — Das selbe Journal enthält einen von dem Redaktionsschreiber Bonin unterzeichneten Artikel über die Isolation Russlands, worin hervorgehoben wird, daß die Folgen derselben für Russland verderblicher sein würden, als der Krieg selbst. Russland könne aus derselben nur vermittelst einer ernsten, loyalen und vollständigen Versöhnung mit den Rechten, die es jetzt verkenne, und welche von Frankreich vertheidigt würden, herausgehen.

[Gegen Russell — Rüstungen.] Da Lord Russell einem Kriege in Gemeinschaft mit Frankreich sich widerstellt, so sind von hier aus in London Schritte geschehen, um wo möglich Lord Russell zu stürzen. Man ist stark mit Rüstungen beschäftigt und es wird versichert, daß Alles bereit sei, um gleichzeitig mit einem Feldzuge im Norden die Ostgrenze zu besiegen. In Meß macht man Versuche mit einer neuen Belagerungsbatterie, deren Wirkungen furchtbar sein sollen. (A. A.)

**Paris,** 28. Juli. [Zur Lage.] Man erklärt sich die Abreise des Hrn. v. Balabine in der Art, daß Russland beschlossen habe, sich in Wien auch nur von einem Geschäftsträger vertreten zu lassen, wie Österreich seit Monaten in Petersburg nur von einem solchen vertreten ist. Dieses gegenwärtige Verfahren zeige die zwischen beiden Regierungen bestehende Kälte, ohne daß indes ein Bruch der diplomatischen Beziehungen stattfinde. — Man versichert übrigens, im letzten Ministerrathe in Wien seien definitive Maßregeln zu Gunsten einer gemeinschaftlichen Action mit den Westmächten beschlossen worden und dieer Beschluß werde als günstig für die Aufrechterhaltung des Friedens ausgelegt. — „La France“ schreibt: „Mehrere Journale glauben im Stande zu sein, den Tag bestimmt angeben zu können, an welchem die neuen Noten der drei Mächte nach Petersburg abgeschickt werden würden. Es ist nicht zu bezweifeln, daß in Betreff der Absendung dieser wichtigen diplomatischen Dokumente nicht ein Augenblick verloren gehen wird, aber wir glauben zu wissen, daß bis zu diesem Augenblicke die französische Regierung die definitive Antwort der Höfe in London und Wien noch nicht erhalten hat, und deshalb sind alle Conjecturen, denen man sich über den Tag der Abfertigung der Depeschen überläßt, ohne irgend eine Begründung.“

**Marseille,** 28. Juli. Wir haben Nachrichten aus Rom vom 25. d. M., nach welchen der Cardinal Reichs dem Kaiser von Österreich einen eigenhändigen Brief des Papstes überreicht und seine Mission in Bezug auf Polen mit Erfolg erfüllt hat. In Rom sind einige neue Feuerbrunnen ausgebrochen. Die Nachrichten aus Neapel sind gleichfalls vom 25. d. M. In der Capitanata nimmt der Brigantismus wieder zu. Der Oberst Bumel ist gegen die Banden in Calabrien geschickt. (Indep.)

## Großbritannien.

**London,** 27. Juli. [Zur Situation.] Die hiesige Regierung hat auf Frankreichs Vorschläge noch nicht geantwortet; sie steht mit Wien von hier aus in lebhaftem Verkehr. Doch hat die Annahme der französischen Note Chancen. — In dem Briefe eines hervorragenden Russen, der so eben aus seinem Vaterlande in einem deutschen Bade eingetroffen ist, lese ich: „Russland kann schwer umkehren, denn die Gemüther sind aufs höchste erregt und, Dank sei es der Polemit der russischen Blätter und der politischen Propaganda der Popen, man betrachtet den Feldzug gegen Europa als eine Nationalssache. Die Truppen, welche aufs Kriegstheater gehen, werden bei ihrem Auszuge von den Bauern mit Begeisterung acclamirt. Russland läuft große Gefahr im Innern, wenn es nachgibt, eine Gefahr, welche dem möglichen Verlust von Polen die Wage hält. Ich wünsche lebhaft die Befriedigung der polnischen Ansprüche, aber ohne Krieg ist dies nicht möglich. Russland fühlt, daß es aufhören würde, eine Großmacht zu sein, wenn es sich von seinen Colleginen so behandelt ließe, wie einst die Türkei.“

— Aus Paris wird mir gemeldet, daß Frankreich seine Vorbereitungen im Stillen fortsetzt. Contre-Admiral La Roncière le Nourry, den man in der Provinz glaubt, reist seit einiger Zeit bereits an den Küsten der Ostsee herum, um diese genau zu studiren. — Baron Gros weilt während der letzten Tage häufig im Foreign Office. (A. Z.)

**London,** 28. Juli. [Parlamentschluß.] Beide Häuser versammelten sich heute Nachmittag nach 2½ Uhr, um mehrere noch

schwebende Geschäfte zu erledigen. Nachdem diese abgethan waren, wurden die Gemeinen vor die Schranken des Oberhauses geladen und die Vertagung durch Stellvertretung mit dem üblichen Ceremoniell vorgenommen. Die Vertagungsrede lautet:

„Mylords und Gentlemen, wir haben von Ihrer Majestät Befehl, Sie fernere Anwesenheit im Parlamente zu entbinden und Ihnen zugleich die Anerkennung Ihrer Majestät für den Eifer und Fleiß auszusprechen, mit welchem Sie sich während der nun zum Schlusse gebrachten Session der Ausübung Ihrer Pflichten unterzogen haben.“

Ihre Majestät hat mit tiefem Bedauern die gegenwärtige Lage Polens wahrgenommen. Ihre Majestät war gemeinschaftlich mit dem Kaiser der Franzosen und dem Kaiser von Österreich in Verhandlungen begriffen, deren Zweck die Erfüllung der Polen betreffenden Stipulationen des Wiener Trattates von 1815 zu erhalten waren. Ihre Majestät vertraut, daß diese Stipulationen ausgeführt werden und dadurch ein für die Menschheit schmerzlicher, für die Ruhe Europas gefährlicher Conflict zum Abschluß gebracht werde.

Der Bürgerkrieg zwischen den nördlichen und südlichen Staaten der nordamerikanischen Union dauert unglücklicherweise noch immer fort und hat nothwendig große Leiden nicht allein für die kämpfenden Theile, sondern auch für andere am Kampfe unbeteiligte Nationen zur Folge. Ihre Majestät jedoch hat keinen Grund gesehen, von jener strengen Neutralität abzuweichen, welche von Ihrer Majestät seit Beginn des Kampfes beobachtet worden war.

Nachdem die griechische Nation den Prinzen Wilhelm von Dänemark zu ihrem Könige erwählt hat, thut Ihre Majestät Schritte zum Zwecke der Vereinigung der ionischen Inseln mit dem Königreiche Griechenland. Zu diesem Befüße steht Ihre Majestät in Communication mit den Mächten, welche Theilnehmer des Trattates von 1815 sind, durch den diese Inseln unter das Protectorat der britischen Krone gestellt worden waren; und es werden die Wünsche der Ionier bezüglich einer solchen Vereinigung gebührend erfordert werden.

Mehrere in Japan gegen britische Unterthanen begangene barbarische Angriffe haben es für Ihre Majestät nothwendig gemacht, Entschädigungen zu fordern; und Ihre Majestät hofft, daß die japanische Regierung ihre Forderung gewähren wird, ohne daß es nötig wäre, zu Zwangsmethoden zu greifen, um dieselben durchzuführen.

Der Kaiser von Brasilien hat es für passend erachtet, seine diplomatischen Beziehungen zu Ihrer Majestät abzubrechen, weil Ihre Majestät Forderungen nicht gewährt, deren Erfüllung sie nicht für möglich erachtet. Ihre Majestät wünscht nicht, daß diese Entfremdung fortduere, und würde sich freuen, ihre Beziehungen zu Brasilien wieder hergestellt zu sehen.

Gentlemen vom Hause der Gemeinen.

Ihre Majestät befiehlt uns, Ihnen Ihre warme Anerkennung auszusprechen für die reichen Subsidien, welche Sie für den Staatsdienst des laufenden Jahres und für die permanente Vertheidigung von Ihrer Majestät Kriegswerten und Arsenalen verbilligt haben; und Ihre Majestät befiehlt uns ferner, Ihnen für die Ausstattung, welche Sie für den Hoffstaat Sr. Königl. Hoheit des Prinzen von Wales votirt haben, zu danken.

Die Reth, welche der Bürgerkrieg in Amerika einem Theile der Unterthanen Ihrer Majestät in den Fabrikbezirken zugezogen hat, und zu deren Milderung solch edelmuthige und freigebige Beisteuern gemacht worden sind, hat sich eingemessen vermindert, und Ihre Majestät hat jenen Maßregeln, welche einen wohlthatigen Einfluß auf diese unglücklichen Zustände bezwecken, ihre herliche Genehmigung ertheilt.

Es sind Symptome erneuter Hubfertigungen in Ihrer Majestät Kolonie Neuseeland zu Tage getreten. Doch vertraut Ihre Majestät, daß vermittelst weißer und verschärfter Maßregeln, unterstützt durch entsprechende Repressionsmittel, Ordnung und Ruhe in dieser werthvollen und sich hebenden Kolonie aufrecht erhalten werden.

Ihre Majestät hat ihre Genehmigung zu einer Maßregel gegeben, welche die Erhöhung des Einkommens einer beträchtlichen Anzahl kleiner Brüder befreit, und sie hofft zuversichtlich, daß diese Maßregeln den Interessen der Staatskasse förderlich sein werde.

Ihre Majestät hat ihre Genehmigung zu einer Alte befußt Revision eines groben Theiles des Statutarrechtes gegeben, durch Streichung vieler Gesetze, welche obwohl sie veraltet oder unwichtig geworden waren, die Kondenzierung des Statutarrechtes gefährdet haben.

Es hat Ihrer Majestät große Freude gemacht, ihre Genehmigung zu einer Alte zu erteilen, um die Freiwilligenmacht, welche die Vertheidigungsmittel des Landes um ein höchst wichtiges Element bereichert hat, auf eine genau definierte Basis zu stellen.

Ihre Majestät hat mit Freuden ihre Genehmigung zu einer Alte ertheilt, um den von Ihrer Majestät mit dem Präsidenten der vereinigten Staaten befußt wirkamerer Unterdrückung des Sklavenhandels abgeschlossenen Additionaltraktat in Wirktheit zu setzen, und Ihre Majestät vertraut, daß die ehrenwerte Mitwirkung der vereinigten Staaten Ihrer Majestät in jenen Bemühungen, die sich Großbritannien seit langen Jahren hat angelegen sein lassen, um der Verübung dieses höchst schmachvollen Verbrechens ein Ende zu machen, wesentlich beisteht. Ihre Majestät hat noch vielen anderen Maßregeln zum Nutzen des Staates, welche das Resultat ihrer Arbeiten während der gegenwärtigen Session sind, mit Befriedigung ihre Genehmigung ertheilt.

Es hat Ihrer Majestät zur Freude gereicht, zu beobachten, daß trotz so vieler ungünstigen Verhältnissen der allgemeine Wohlstand ihres Reiches ungestört fortduert. Obwohl Großbritannien durch die Wirkungen des Bürgerkrieges in Amerika und Irland in Folge ungünstiger Jahre durch lokale Nothstände sehr gelitten hat, sind doch die finanziellen Hilfsquellen des vereinigten Königreichs vollständig aufrecht erhalten, und ist deshalb allgemeiner Weltverkehr im Großen nicht wesentlich beeinträchtigt worden.

Es ist für Ihre Majestät eine Quelle großer Befriedigung gewesen, zu sehen, daß ihre ostindischen Besitzungen sich von den Unglückschlägen, welche sie vor Kurzem heimgesetzt hatten, rasch erholen und den Pfad socialer, finanzieller und kommerzieller Hebung betreten und hiermit zu den besten Hoffnungen für die steigende Wohlfahrt jener ausgedehnten Länder berichtigen.

Bei der Heimkehr in Ihre verschiedenen Grafschaften werden Sie noch wichtige Pflichten zu erfüllen haben; und Ihre Majestät betet inbrünstig, daß der Segen des Allmächtigen Ihren Bemühungen zur Förderung des Wohles und Glücks von Ihrer Majestät Unterthanen, welche Gegenstand ihrer unausgezehrten ernsten Sorge ist, zur Seite stehe.

## Rußland.

